

ST. BARNABAS ✠ SAN BERNABÉ

The Evangelist - El Evangelista

December / Diciembre 2014

January / enero 2015

A
LA
LUZ
BY THE
LIGHT
OF
DE UNA VELA
A CANDLE LIT
PRENDIDA EN
FÉ IN FAITH IN
LOVE EN AMOR
ESPERAMOS YA
WE NOW AWAIT
A NUESTRO DIOS.
OUR GOOD GOD.
WE ARE SOMOS
INSTRUMENTS
INSTRUMENTOS
OF HEALING PA-
RA SANAR IN HIS
HOLY NAME EN
SU SANTO NOM-
BRE PUES SOMOS
SINCE WE ARE UNA
FAMILIA ONE FAMILY CON DOS
LENGUAS
WITH TWO LANGUAGES AND ONE GOD Y
UN SOLO DIOS. AMÉN, AMÉN
Pa-i Ricardo+

Emmanuel, Lord Jesus, come.
Make our hearts your daily home.
Star-beaconed, infant Lord, Your light--
And Yours alone—can pierce the night,
The present darkness in each life;
Can end all hatred, fear, and strife.
Have us give fully of ourselves that we
Become Your blessed Epiphany.
Jesús, Emanuel nuestro, ven.
Dios entre nosotros, haz
de cada corazón tu hogar.
Recién nacido Creador,
tu luz astral da su fulgor;
deshoja toda oscuridad;
penetra las tinieblas de maldad;
dispersa el odio; derriba su asedio de temor
y hace de nosotros tu Epifanía de amor.

Pa-i Ricardo+

Evangelism: Moving
forward with faith.

We're on a mission
from God!



El Evangelismo: Hacia
adelante con Fe.

¡Tenemos una misión
de Dios!

ST. BARNABAS ✠ SAN BERNABÉ

O Lord and Heavenly Father, send your Holy Spirit upon the church of St. Barnabas ✠ San Bernabé, to inspire us, guide us, and give us strength to do Your will, that we, as individuals and as a congregation, will witness fully to the Truth that is Jesus. Send us to those in need, place us in their lives, and make us such a beacon of Your love for all humankind, that we will pierce the present darkness of the world and bring people from all nations to Christ Jesus, in whose Holy Name we pray. Amen

O Señor y Padre celestial, envía tu Espíritu Santo a esta Iglesia de St. Barnabas ✠ San Bernabé, para inspirarnos, para guiarnos, y para darnos fuerza para cumplir tu voluntad, para que nosotros, como individuos y como una congregación, demos pleno testimonio a la Verdad que es Jesús. Envíanos a todos los necesitados, ubícanos en sus vidas, y haznos tal faro de Tu amor para con toda la humanidad que iluminemos las presentes tinieblas del mundo y atraigamos a los pueblos de todas las naciones a Cristo Jesús, en cuyo Santo Nombre oramos. Amén.

FELIZ NAVIDAD



Merry
Christmas

From Your
Staff & Vestry

De su Personal & Junta
Parroquial



OUR LADY OF GUADALUPE, PATRESS OF THE AMERICAS

Of the many appearances of the Blessed Mother around the world, Our Lady of Guadalupe is certainly among the best known. Although she appeared in Tepeyac, Mexico, in the year 1531, her influence as an expression of God's love for all peoples has had an impact far beyond the borders of Mexico.

In 1957, I attended a lecture by Prof. Wilfrido DuSolier, art historian and expert in XVI Century art restoration on the faculty of the Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, Mexico. Dr. DuSolier was on the team of art experts called to Mexico City to study the *tilma*, the handspun cloth on which the image of the Virgin of Guadalupe was revealed. An avowed atheist, Dr. DuSolier went out of his way to exclaim to the audience his amazement that his team put samples of paint from the painting through every chemical process and could find no relationship between pigments in use in the XVI Century *or any other period in art history*. (Emphasis mine)

More than a national treasure, *La Guadalupeana* is a blessing for both continents of the Americas. She came speaking Nahuatl, the native language of central México, as another way of showing her universal message that the love of God extends to all people everywhere. In 1945, Pope Pius XII called her “Empress of the Americas”, and Pope John Paul II got closer to the mark, calling her “Mother of the Americas.”

At 7:00 PM on Friday, December 12th, we shall gather as a parish family and celebrate the Day of Our Lady of Guadalupe with music and prayer. We thank God for *La Guadalupeana*, a frustration to atheists and a beautiful expression of God's love that goes beyond borders.

Pa-i Richard†

NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE, SANTA PATRONA DE LAS AMÉRICAS

De las muchas manifestaciones de la Virgen María alrededor del mundo, Nuestra Sra. De Guadalupe es una de las mejor conocidas. Aunque apareció en Tepeyac, México, en 1531, su influencia como una expresión del amor de Dios para con todos los pueblos ha tenido gran impacto más allá de las fronteras mexicanas.

En 1957, asistí una conferencia por el Prof. Wilfrido DuSolier, historiador de bellas artes y perito en la restauración de obras de arte del Siglo XVI del profesorado del Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey. El Dr. DuSolier formaba parte del equipo de peritos de bellas artes llamado a México, DF, para hacer una investigación científica de la *tilma* en la cual apareció la imagen de la Guadalupeana. Un ateo confirmado, el Dr. DuSolier hizo bien claro en su ponencia que fue para él una gran sorpresa que, pese a toda la investigación química de muestras de la pintura en la *tilma*, que los peritos no encontraron nada en común con el pigmento del Siglo XVI *ni de la de cualquier otra época en la historia del arte*. (El énfasis es mío.)

Más que un tesoro nacional, *La Guadalupeana* es una bendición para ambos continentes de las Américas. Llegó hablando náhuatl, la lengua indígena del centro de México, y así recalcó su mensaje universal de que el amor de Dios se extiende a todo el mundo. En 1945, el papa Pio XII la llamó “Emperatriz de las Américas”, y el papa Juan Pablo II llegó más al grano al llamarla “Madre de las Américas.”

A las 7:00 PM de viernes el 12 de diciembre, nos reuniremos como una familia parroquial para celebrar el Día de Nuestra Sra. De Guadalupe con música y oración. Le damos gracias a Dios por *La Guadalupeana*, fuente de frustración para los ateos y una hermosa expresión del amor de Dios que va más allá de las fronteras.

Pa-i Richard†

**MARK YOUR CALENDARS:
Virgin of Guadalupe, Las Posadas,
Christmas Eve, & Christmas Day**

Our celebration of Our Lady of Guadalupe, the Patron Saint of the Americas, will be a special Mass at 7:00 PM on 12 December, featuring both live musicians singing the traditional songs in honor of the Virgin. This service will be an especially beautiful one this year, thanks to the music.

Next come the nine nights of *Las Posadas*. As in the past, families will volunteer to serve as hosts to the pilgrims seeking room in the inn (*la posada*) each evening leading up to the final *Posada* at the Church. Sign-up sheets are in the Narthex for host families. The schedule is First *Posada* at the Church at 7:00 PM on December 16th, with the remaining evenings at host homes until the final *Posada* at the Church at 5:30 PM on Christmas Eve.

Following the final *Posada*, there will be Christmas Eve Mass in Spanish at 6:00 PM, followed by a Birthday Party for Jesus, and then the Christmas Eve Mass in English will be at 8:00 PM. We are moving the schedule of the “late service” back to 8:00 PM, to accommodate the many parishioners who have told us they cannot be out too late of an evening.

Pa-i Richard†



**ANOTEN EN SUS CALENDARIOS:
La Virgen de Guadalupe, Las Posadas, La
Nochebuena, y La Navidad**

Nuestra celebración de la Virgen de Guadalupe será una Misa especial a las 7.00 de la noche el 12 de diciembre, con músicos tocando y cantando las canciones tradicionales para dar honra a la Virgen. Este servicio será especialmente hermoso este año, debido a la música.

Luego tenemos las nueve noches de *Las Posadas*. Como hemos hecho en el pasado, familias de la parroquia se ofrecen voluntariamente a servir como anfitriones a los peregrinos que buscan posada cada noche, hasta la posada final que tiene lugar en la Iglesia. Hay una lista en el Nártex para inscribirse como una familia patrocinadora. El horario de las Posadas es el siguiente: La Primera Posada tiene lugar en la Iglesia a las 7:00 del 16 de diciembre, con las posadas restantes a realizarse en hogares particulares hasta la posada final la cual se realiza en la Iglesia a las 5.30 en la Nochebuena.

Luego de la posada final, habrá una Misa de Nochebuena en español seguida de una Fiesta de Cumpleaños de Jesús y entonces habrá una Misa de Nochebuena en inglés a las 8.00. Cambiamos el horario del “servicio tardío” a las 8.00 para acomodar a los varios feligreses que nos han informado que no pueden estar fuera del hogar a las altas horas de la noche.

Pa-i Richard†



Las Posadas

Las Posadas began in the 16th century at a monastery at Acolman north of Mexico City. They were used to teach the Indians about the birth of Jesus. There are pilgrims seeking shelter for the night. They are outside and represent Mary and Joseph. The posaderos are inside. There is a traditional song with verses for the pilgrims and the posaderos. The pilgrims ask for shelter. At first the posaderos refuse, finally they open the door.

The piñatas were seven pointed stars for the seven mortal sins. The effort to break the piñata represents our struggle against the seven mortal sins. The candy represents the blessings of God.

Today Posadas begin December 16th and continue each night until Christmas. They include a traditional song in which Joseph and Mary seek a room. They also include a lot of food and drinks.

FEEDING THE HUNGRY

We have launched a program to feed the needy of Garland and surrounding areas. This is a two-part program: (1) a modest meal served in the Parish Hall at 6:00 PM the **THIRD WEDNESDAY OF THE MONTH** in a monthly series of meals to help the needy and (2) a campaign ongoing now to collect enough cans of Campbell soup between each Third Wednesday session to be able to give each of our guests a small bag with 3 or 4 cans of soup to take with them. This is why we need groups within the Parish to provide people to help prepare food and also to help serve the food at 6:00 PM every Third Wednesday. It's also important that **ALL OF US** bring cans of Campbell's soup in between Third Wednesdays, in order to have enough to give out to the needy on the Third Wednesday of each month. We ask for Campbell's soup, because the labels have coupons we use to earn funds to buy books and other supplies for our Sunday School programs.



Las Posadas

La celebración de Las Posadas empezó en el siglo XVI en un monasterio en Acolman al norte de la Ciudad de México. Ellas fueron utilizadas por la Iglesia para enseñarles a los indígenas acerca del nacimiento de Jesús. Hay peregrinos que buscan el refugio por la noche. Ellos están afuera y representan a María y José. El posadero está adentro. Hay una canción tradicional con versos para los peregrinos y el posadero. Los peregrinos pasan de casa en casa y piden el refugio. Al principio los primeros posaderos les niegan el aposento, y , finalmente se les abre la puerta de la posada para la noche indicada (la casa en la cual se celebran Las Posadas esa noche).

Las piñatas originariamente tenían la forma de estrellas con siete puntos por los siete pecados mortales. El esfuerzo de romper la piñata representa nuestra lucha contra los siete pecados mortales. Los dulces representan las bendiciones de Dios.

Hoy en día Las Posadas empiezan el 16 de diciembre y continúan cada noche hasta la Navidad. Ellos incluyen una canción tradicional en la que José y María buscan el aposento. Las fiestas en cada "posada" también incluyen mucha comida, y se festeja la llegada de la Sagrada Familia con gran alegría.

DAR DE COMER A LOS HAMBRIENTOS

Inauguramos un programa para dar de comer a los necesitados de Garland y sus contornos el 19 de septiembre de este año. Este programa tiene dos partes, o sea, (1) una modesta cena servida en el Salón Parroquial a las 6.00 el **TERCER MIERCOLES DEL MES** y (2) una campaña continuada para juntar suficientes latas de sopa de marca Campbell para poder ofrecerles a las personas a quienes les servimos cada tercer miércoles 3 o 4 latas de sopa para llevar consigo. Por eso necesitamos que los grupos de la parroquia tomen responsabilidad para preparar la comida cada tercer miércoles como también gente para ayudar a servir a las personas que vengan esa noche en busca de comida. También es importante que **TODOS NOSOTROS** traigamos latas de sopa Campbell durante cada mes para que tengamos suficientes botes de sopa para ayudar a los necesitados con la sopa cada tercer miércoles de cada mes. Les pedimos sopa de marca Campbell porque usamos los cupones de Campbell para ganar fondos con los cuales comprar libros y otros útiles escolares para nuestros programas de la Escuela Dominical.



Advent Events

Feast of the Virgin of Guadalupe

We will celebrate the Feast of the Virgin of Guadalupe on Friday, December 12th with a Mass at 7 PM followed by hot chocolate and fellowship!

Las Posadas December 16—24

We will have Las Posadas every evening beginning Sunday, December 16th through Christmas Eve at 7 PM. The Posadas on Sunday, December 16th and Christmas Eve will be at the church. The others will be at members' homes.

We will have a special place for your **Christmas cards for the Parish Family**. There will be a board in the Narthex for everyone's cards. This allows you to send one card to the entire Parish Family and save on cards, postage, etc. The money saved can be added to your Christmas offering.



Toy Ingathering

Sunday, December 14th we will be **collecting new, unwrapped toys** for the less fortunate. Children of all ages are asked to help with this project. The toys will be used to supplement the needs of Good Samaritan. There will be baskets in the Narthex that Sunday for the toys. If you will be gone that Sunday, please bring your toy by the Church Office before you leave. The toys will be taken to the altar at both the 10:00 and 12:30 services.



Parish Council

The **Parish Council** will meet on Tuesday, January 6th at 7 PM in the Conference Room.



Eventos de Adviento

Fiesta de la Virgen de Guadalupe

Celebraremos la Fiesta de la Virgen de Guadalupe el viernes, el 12 de diciembre con una misa a las 7:00 de la tarde seguido por compañerismo y chocolate caliente.

Las Posadas 16-24 de diciembre

Tendremos Posadas cada noche comenzando domingo, 16 de diciembre hasta la noche buena a las 7:00 por la noche. Las posadas el domingo, 16 de diciembre y la buena noche estarán a la iglesia. Los otras estarán a hogares de miembros.

Tendremos un lugar especial para sus **crismas para la Familia de Parroquia**. Habrá una tabla en el Nártex para todos tarjetas. Esto le permite mandar una tarjeta a la Familia entera de la Parroquia y salvar en tarjetas, el franqueo, etc. El dinero salvado se puede añadir a su ofrenda de Navidad.



Juguetes Nuevos

Domingo, el 14 de diciembre, **recibiremos juguetes nuevos** y no envueltos para los niños necesitados. Se les pide a los niños de todas las edades que nos ayuden con este proyecto. Los juguetes se usarán en apoyo del programa Buen Samaritano. Habrá canastos el Nártex eses domingo para recolectar los juguetes. Si usted no puede asistir a cultos ese domingo, traiga los juguetes que quiere donar a la oficina de la parroquia antes del 18. Los juguetes se presentarán ante el Altar durante las Misas de las 10.00 y las 12.30.

Consejo de la Parroquia

El **consejo de la parroquia** se reunirá el Martes 6 de enero el en 7:00 P.M. en la sala de conferencias.

Craft Sale

There will be crafts for sale on Sunday, December 21st (Hanging of the Greens). Everyone plan to do some Christmas shopping or buy some holiday decorations for your home. Proceeds from the sale will go to the general fund.



Artesanías en Venta

Habrán artesanías en venta el domingo, 21 de diciembre en el Colgar del Verde. Todo el mundo hacer algunas compras de Navidad o comprar algunas decoraciones de vacaciones para su hogar. Producto de la venta irá al fondo general.

Offering envelopes and forms for Christmas flowers are in the Narthex for anyone wishing to make a donation for poinsettias. Please fill out the form and place it in the envelope with your donation and place it in the offering bag or return it to the church office by December 15th

Ofrecer sobres y formas para flores de Navidad están en el Nártex para cualquiera deseando hacer un donativo para poinsettias. Llene por favor la forma y lo coloca en el sobre con su donativo y lo coloca en la bolsa de ofrenda o lo vuelve a la oficina de la iglesia por 15 de diciembre

The Flower Chart

The Flower Chart for January—June is located in the Narthex. Although the weekly cost of flowers for the altar is \$50.00, donations of any amount are welcome to offset the cost. Please sign your name on the flower chart and fill out the form. The form can be placed in the basket provided or turned in to the office.

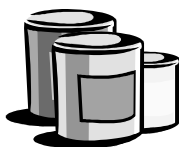


Donaciones por Flores

Aunque los flores para el altar cuestan \$50.00 cada semana, donaciones en cantidad cualquiera son bienvenidas. Si nos dan la razón por donación nosotros vamos a escorarla (a la memoria de, en celebración de, etc.) y la fecha.

CAMPBELL LABELS FOR EDUCATION CAMPAIGN

You can help St. Barnabas ✠ San Bernabé to earn free school supplies such as computers, audio/visual equipment, physical education equipment, reference books, musical instruments, simply by collecting Campbell coupons and sending them to St. Barnabas ✠ San Bernabé Christian Education Program. The collection boxes are located in the Narthex and Founders Hall.



La Campaña de Etiquetas Campbell para la Formación Cristiana

Puedes ayudar a St. Barnabas ✠ San Bernabé a ganar útiles escolares gratis tales como computadoras, equipo de audio/vídeo, equipo de educación física, libros de referencia, e instrumentos musicales para nuestros programas de Formación Cristiana de St. Barnabas ✠ San Bernabé. Hay que recortar los cupones de las etiquetas de Sopa Campbell y de los demás productos de Marca Campbell. La caja de colección se halla en el Nártex, el pasillo de entrada de la Iglesia, y en el Salón de Founders.

Holiday Magic
is coming to
St. Barnabas ✕ San Bernabé



Santa is coming!

Sunday, December 7th at 11 AM, Santa and Mrs. Claus will be at St. Barnabas ✕ San Bernabé to take pictures with the kids of all ages in Mary Stuart Hall. The photos with Santa are free, but, please, one per child.

Family Photos

Also on Sunday, December 7th at 11 AM you will have the opportunity to have family photos taken for purchase. Photos will be in the Parish Hall. Your photo package includes:

Sitting Fee
 1 8x10
 2 5x7
 12 wallets
 For a total of \$20.00

Additional pictures may be ordered for
 \$5.00 each
 1 8x10 or 2 5x7 or 12 wallets

All photos will be available for pick up on Sunday, December 14th. Photo packages not picked up will be mailed for an additional fee.

La Magia Navideña
viene a
St. Barnabas ✕ San Bernabé

¡Viene Papá Noel!

El domingo, el 7 de diciembre a las 11.00, Papá Noel y su señora estarán en St. Barnabas ✕ San Bernabé para tomar fotos con los niños de todas las edades en Mary Stuart Hall. Las fotos con Papá Noel son gratis, pero por favor: uno por niño.

Fotos de Familia

También el domingo, el 7 de diciembre a las 11.00, todos tendrán la oportunidad de tener fotos de familias enteras tomadas para su compra. Fotos se sacarán en el Salón Parrroquial. Incluye tu foto:

La Cuota de Retrato
 1 8x10
 2 5x7
 12 de tamaño para billetera
 Total de \$20.00

Fotos adicionales pueden ordenarse por
 \$5.00 cada
 1 8 x 10 o 2 5 x 7 o 12 carteras

Todas las fotos estarán disponibles para recoger el domingo el 14 de diciembre. Paquetes de fotos no entregados en persona se enviarán por correo por un cargo adicional.

About Being An Episcopalian

/

De Los Episcopales

Christmas

Christmas Day is the Nativity of Christ and the Feast of the Incarnation when God became man and lived among us. Contrary to what the secular world tells us, the 12 days of Christmas begin on December 25th, Christmas Day and go through January 6th, the Feast of the Epiphany, when we celebrate the arrival of the Magi or Wise Men. The Magi actually arrived two years after Jesus was born. This is the reason Herod had all the children 2 years old and younger killed. These children are remembered on December 28th as The Holy Innocents.

When Jesus was 8 days old, Mary and Joseph took their first-born male child to the temple to be offered to the Lord, circumcised and given his name as instructed by Jewish law. They offered a pair of turtledoves or pigeons for the sacrifice. This is when Simeon and Anna recognized Jesus to be the Savior and praised God. January 1st is the Holy Name of Our Lord Jesus Christ when we remember this event.

The color for the Christmas Season is white because it is a joyous season and to relate it to Easter.

**La Navidad**

El Día de Navidad es la Natividad de Cristo y La Fiesta de la Encarnación cuando Dios llegó a ser hombre para vivir entre nosotros. Al contrario de lo que el mundo secular nos dice, los 12 días de Navidad empiezan en el 25 de diciembre, el Día de Navidad y se celebran hasta el 6 de enero, la Fiesta de la Epifanía, cuando celebramos la llegada de los Reyes Magos. Los Reyes llegaron realmente dos años después de que Jesús nació. Ésta es la razón por la cual Herodes mandó asesinar a todos los niños de 2 años de edad y menores. Estos niños son recordados el 28 de diciembre como Los Santos Inocentes.

Cuándo Jesús tenía 8 días, María y José llevaron a su primogénito al templo para ser ofrecido al Señor, para ser circuncidado y dado su nombre según la instrucción de la ley judía. Ellos ofrecieron un par de tórtolas para el sacrificio. Esto es cuándo Simeón y Ana reconocieron que Jesús como el Salvador y Dios alabado. El primero de enero es la fiesta del Nombre Santo de Nuestro Señor Jesucristo cuando recordamos este acontecimiento.

El color para la estación eclesiástica de Navidad es blanco porque es una temporada gozosa y relacionada a la Pascua.

**Is your Pledge up to date?
¿Es su promesa de apoyo económico al momento?**

Advent / Christmas Schedule**Sunday, December 7****Advent II**Said Mass (English) **8:00 AM**Choral Mass (English) **10:00 AM**Mass (Spanish) **12:30 PM****Friday, December 12**Mass for the Virgin of Guadalupe
(Incense) **7:00 PM****Tuesday, December 16**La Posada & Mass - St. Barnabas **7:00 PM****Wednesday—Saturday,****December 17—20**La Posada **7:00 PM****Sunday, December 21****Advent IV**Said Mass (English) **8:00 AM**Choral Mass (English) **10:00 AM**Mass (Spanish) **12:30 PM**Hanging of the Greens **2:30 PM**La Posada **7:00 PM****Wednesday, December 24****Christmas Eve**La Posada **5:30 PM**Mass (Spanish) (Incense) **6:00 PM**Birthday Party for Jesus **7:15 PM**Festival of Carols (English) **8:00 PM**

Solemn High Eucharist (Incense)

Reception

Sunday, December 28Said Mass (English) **8:00 AM**Lessons & Carols & Eucharist (English) **10:00 AM**Lessons & Carols & Eucharist
(Spanish) **12:30 PM***There will be a nursery for
All services on Christmas Eve.***Horario para Adviento / Navidad****Domingo, 7 de diciembre****II Adviento**

La Misa (Inglés)

La Misa (Inglés)

La Misa (Español)

EL Viernes, 12 de diciembreLa Misa Virgen de la Guadalupe
(Incienso)**El Martes, 16 de diciembre**

La Posada y La Misa — San Bernabé

El Miércoles—El Sábado,**17—20 de diciembre**

La Posada

Domingo, 21 de diciembre**IV Adviento**

La Misa (Inglés)

La Misa (Inglés)

La Misa (Español)

El Colgar del Verde

La Posada

El Miércoles, 24 de diciembre**Nochebuena**

La Posada

La Misa (Incienso) (Español)

La fiesta de cumpleaños para Jesús

La fiesta de Villancicos (Inglés)

Eucaristía Alta solemne (Incienso)

Recepción

Domingo, 28 de diciembre

La Misa (Inglés)

Las Lecciones y Canta Villancicos y
Eucaristía (Inglés)Las Lecciones y Canta Villancicos y
Eucaristía*Habrá una guardería infantil para
Todo atiende a en la Nochebuena.*

Pledge cards will be passed out to all our members in December. Please turn it in as soon as possible so the 2015 budget can be prepared.

En diciembre se entregarán las tarjetas de compromiso a todos nuestros feligreses. Por favor de devolver la tarjeta en cuanto antes, para que se pueda preparar el presupuesto anual de 2015.



Epiphany

The Feast of the Epiphany is January 6, and the Epiphany season runs from January 6 until Ash Wednesday (February 18th this year), the beginning of Lent. The liturgical color is white, until after the First Sunday after Epiphany, when it becomes green. *Epiphany* means "revealing" or "show forth," and the Epiphany season begins with the showing forth of Jesus (the extension of his ministry) to the *Gentiles*, specifically to the wise men in Matthew's Gospel, who are the first to know of his divinity. Epiphany proclaims Jesus as Savior of the whole world and prepares for the proclamation that the church is the new people of God, with God's promises of salvation now applying to all the peoples of the world.

Annual Parish Meeting

Our Annual Parish Meeting will be on Sunday January 18th at 11:15 (between the 10 and 12:30 services). We will elect 3 Vestry members for 3-year terms to replace David Cornett, Rick Jones and José Angel Solis who are going off.

Thank you David, Rick and José for your service on the Vestry.

We will also go over the budget, have the 2014-year-end reports and elect 3 delegates to the Diocesan Convention that takes place next November.

You must be a confirmed member of the Parish and at least 18 years old to vote. Please plan to attend. We will have entertainment for the children and the nursery will be available for the little ones.



La estación eclesiástica de la Epifanía se el 6 de enero, y la estación de Epifanía se celebra desde el 6 de enero hasta Miércoles de Ceniza (el 18 de febrero este año), el principio de Cuaresma. El color litúrgico es blanco, hasta después del Primer domingo después de Epifanía, cuando llega a ser verde. La epifanía significa "revelación" o "manifestación," y la estación de Epifanía empieza con la manifestación de Jesús (la extensión de su ministerio) a los *Gentiles*, específicamente a los hombres sabios en el Evangelio de Mateo, que es el primer de saber de su divinidad. La epifanía proclama a Jesús como Salvador del mundo entero y prepara para la proclamación que la iglesia es las personas nuevas de Dios, con promesas de Dios de la salvación ahora aplicando a todas las personas del mundo.

Reunión anual de La Parroquia

Nuestra Reunión Anual de la Parroquia será el domingo el 18 de enero a las 11:15 (entre el 10 y 12:30 servicios). Elegiremos a 3 miembros de Junta Parroquial para términos de 3 años a reemplazar David Cornett, Rick Jones y José Ángel Solís .

Gracias David, Rick y José por su servicio en la Junta Parroquial.

Repasaremos también el presupuesto, tendremos los informes de 2014 fines del año y elegiremos los delegados a la Convención Diocesana que es el noviembre.

Usted debe ser un miembro confirmado de la Parroquia para votar. Por favor haga planes para asistir. Tendremos entretenimiento para los niños y la guardería estará disponible para los más pequeños.



"It is the privilege of wisdom to listen."
O.W. Holmes

If I feel that someone is not listening to me, then I must devote more time to listening closely to that person. By listening respectfully in all sincerity, I become the peacemaker.



"Es el privilegio de sabiduría escuchar."
O.W. Holmes

Si me sienta que alguien no me escucha, entonces yo deba dedicar más tiempo para escucharle a esa persona. Con escuchando con respeto y con toda sinceridad, me hago conciliador.

Holy Days & Other Special Services in 2015 Días de Santo & otros servicios especiales en 2015

January 6 / 6 de enero: Epiphany / Epifanía

February 18 / 18 de febrero: Ash Wednesday / Miércoles de Ceniza

March 1 / 1 de marzo: Scout Sunday / Domingo de los Exploradores

March 29—April 4 / 29 de marzo—4 de abril: Holy Week / Semana Santa

April 5 / 5 de abril: Easter / Día de Pascua

May 14 / 14 de mayo: The Ascension / La Ascensión

June 8 / 8 de junio: St. Barnabas Day Celebration / Celebración de San Bernabé

August 6 / 6 de agosto: The Transfiguration / La Transfiguración

October 7 / 7 de octubre: St. Francis Day, Blessing of Animals / Día de San Francisco,
La Bendición de los animales

November 1 / 1 de noviembre: All Saints Day / Día de Todos Los Santos

November 25 / 25 de noviembre: Thanksgiving Eve Service / Día de Acción de Gracias

December 12 / 12 de diciembre: Feast of the Virgin of Guadalupe / Fiesta de la Virgen de Guadalupe

December 24 / 24 de diciembre: Christmas Eve / Nochebuena

5th Sunday / Quinto Domingo

5th Sunday Schedule / horario de Quinto domingo

June 8 / 8 de junio (St. Barnabas Day / Día de San Bernabé)

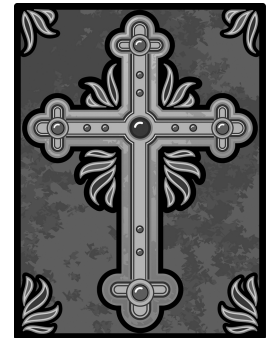
August 30 / 30 de Agosto (5th Sunday)

5th Sunday: Regular Schedule / Quinto domingo: horario normal:

March 30 / 30 de marzo (Palm Sunday / Domingo de Ramos)

June 29 / 29 de junio

November 29 / 29 de noviembre



Hanging of the Greens

The Fourth Sunday in Advent, December 21st at 2:30 PM (after the 12:30 service), the Parish is asked to help the Altar Guild decorate the church for Christmas.

El Colgar del Verde

El Cuarto domingo de Adviento el 21 de diciembre a las 2:30 de la tarde (después del servicio), la Parroquia se pide ayudar el Gremio del Altar decorar la iglesia para las Navidades.

Our Parish Family / Nuestra Familia Parroquial

December / diciembre 2014

XX Darlene Arredondo ^B Sigifredo Arredondo, Jr. ^B	12 Juanita Cruz ^B Erik Acosta Esmerado ^B	22 Jim O'Connor ^{BD}
01 Gloria Costello ^{BD} Uden De León & Wendy Herrera ^M Pedro & Dora Pimentel ^M Álvaro Torres ^{BD}	13 Ellen Hinson ^{BD} Christopher Rojas ^{BD} 14 Carlota Acosta ^{BD} George & Phyllis Chamberlain ^M Mónica Monterrosa ^B Daisy Sánchez ^{BD}	23 Sonia Amaya ^{BD} Micaela Hays ^{BD} 25 Manuela Herrera ^{BD} Gene Simpson ^{BD}
02 Ed Bodiford ^{BD} Víctor Cruz ^{BD} María López ^{BD} Verónica Pimentel ^{BD} Aníbal Velásquez ^{BD} Angel Zentella ^B	15 Debra Norman ^{BD} Jessica Penado ^{BD} Deborah Solis ^B 16 Jesse De La Cruz ^{BD} 17 Lázaro García ^{BD} José Herrera ^{BD} Sandra Herrera ^{BD} Raymond Ramón, Jr. ^{BD} Rogelio Rodríguez ^{BD}	26 Alexis García ^{BD} Akin Ijagbemi ^B Rogelio Rodríguez ^B 27 Erik Acosta Esmerado ^{BD} José Castillo ^{BD} Donna Gilman ^{BD} Bodemar García ^B Esteban Méndez ^{BD}
03 Shirley Hammerle ^{BD} Jacqueline Moreno ^{BD} Jack & Sondra Spruit ^M	18 José Alcalá ^{BD} Simón & Rosa Chávez ^M Blanca López ^{BD} Melissa López ^{BD}	28 Jonathan Estrada ^B Susana Pimentel ^{BD} 29 Mía Aviles ^{BD} Jonathan Estrada ^{BD} Jazmín García ^{BD} Yvette García ^{BD} Lisa Hays ^{BD} Alex López ^{BD} Aníbal & Maira Velásquez ^M Aníbal Velásquez ^B
05 Petronila & Elidía Acosta ^M Chris O'Connor ^B	19 Jose Garcia ^B Abel Moreno ^B Wendy Salazar ^{BD}	30 Offir Cabal ^B Viviana López ^B Zenda Quiñones ^{BD}
06 Roberto & Ninfa Morales ^M	20 Jennifer Estrada ^{BD} Viviana López ^{BD}	31 Juana De La Cruz ^{BD} Susan Whitaker ^{BD}
07 Miguel De La Cruz ^B Uden De León ^{BD}	21 Brooke Krantz Rodrigo Durant & Dora Renoj ^M	
08 María Skeen ^B	22 Gloria Costello ^B Alex Flores ^B Bodemar García ^{BD} Efraín García ^{BD}	
09 Offir Cabal ^{BD} Delfino Cano ^{BD} Miguel De La Cruz ^{BD} Rosemarie McLaughlin ^{BD} Elizabeth Velazquez ^{BD}		
10 Ethan Aviles ^{BD} Hope Dempster ^{BD} Stacy Soileau ^B		
11 Michelle Nino Java ^B		
12 Gloria Aguilar ^B		

B: Baptisms / Bautismos
BD: Birthdays / cumpleaños
M: Anniversary of Marriage / Aniversarios de Bodas

Coats for the Children

We are collecting winter clothing jackets, sweaters, gloves, etc. for the older children (grades 3-6) at Beaver Elementary. At that age range, even some adult small or medium sized items will be put to good use, not just youth sizes. Please bring items to church before December 17th so we can take them to the school before the Christmas break.



Abrigos para los niños

Estamos recogiendo ropa de invierno (abrigos, chamarras, chaquetas, suéteres, guantes, etc.) para los niños mayores (grados 3-6) en la escuela primaria Beaver. En ese rango de edad, incluso ropa de tamaños pequeños o medianos para adultos se pondrá a buen uso, no sólo los tamaños para niños. Favor de traer artículos a la iglesia antes del 17 de diciembre para que podamos entregar la ropa invernal a la escuela antes de las vacaciones navideñas.

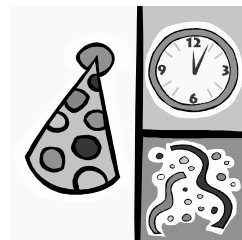
Our Parish Family / Nuestra Familia Parroquial
 January / enero 2015

XX Braulio Acosta^B
 Carlota Acosta^B
 Fabián Acosta^B
 Víctor Aguirre^B
 Flor Andrade^B
 Modesto Andrade^B
 Xavier Andrade^B
 Alex Aviles^B
 Kristal Bermejo^B
 Ruby Bermejo^B
 Maura Can^B
 Anabel Gómez^B
 Mauricio Gómez^B
 Yolanda Herrera^B
 Denise Pérez^B
 María Ramírez^B
 Sebastián Ramírez^B
 01 Olegario Pérez, Jr.^{BD}
 02 Alejandra Gomora^{BD}
 Wendy Kohn^{BD}
 03 Roberto Morales^{BD}
 Mary O'Connor^{BD}
 04 Sheily Castillo^{BD}
 Blanca De León^{BD}
 Tony Gutiérrez^{BD}
 05 Scott Norman^{BD}
 06 José Ortiz^{BD}
 07 Julián Alvizo^B
 Tiffany Clanton^{BD}
 Bill Hays^{BD}
 08 Kelly Roldan^{BD}
 Jack Spruit^B
 09 Savastian Aaron^B
 Juan Alvizo^{BD}
 Marisol Castro^{BD}
 09 Edith González^{BD}
 Evelin Machuca^{BD}

10 Kay Barrow^B
 David Cornett^{BD}
 11 Antonio Chávez^{BD}
 Itzela Narváez^{BD}
 12 Karol Cobos^B
 Érika Mares^{BD}
 Daisy Rosales^{BD}
 Daniel Salinas^{BD}
 13 José Villarruel & María Sánchez^M
 14 Hilaria Garcia^{BD}
 15 Maura Can^{BD}
 Mayra Machuca^{BD}
 Alfosa Romero^B
 Francisco Romero^B
 Obdulia Sánchez^{BD}
 16 Víctor Aguirre^{BD}
 David Kohn^B
 Manuel López^{BD}
 17 Antonio Estrada^{BD}
 Scott Jonson^{BD}
 Teresita Salazar^{BD}
 18 Mario Saldaña^{BD}
 19 Jesús Morales^{BD}
 20 Fabián Acosta^{BD}
 Jacqueline Escolero^B
 Lucero Escolero^B
 María Gutiérrez^{BD}
 María Izaguirre^{BD}
 Gregorio Ledezma^{BD}
 Verónica Rivera^{BD}
 20 María Zentella^B
 21 Rosalinda Estrada^{BD}
 Dennis Vaden^{BD}
 22 Lisa Aviles^{BD}
 Alexis Enríquez^{BD}
 Brenda Méndez^{BD}

Mario Ugarte^{BD}
 23 Álvaro & Offir Cabal^M
 Delfina Farías^{BD}
 Verónica Farías^{BD}
 Brenda Pimentel^{BD}
 Mike Ripps^B
 Cindy Velásquez^B
 24 María Estrada^{BD}
 Kate Jonson^{BD}
 Amy Ware^{BD}
 25 José Baltazar^{BD}
 Sonia Méndez^{BD}
 Tracy Sellers^{BD}
 26 María Ortiz^{BD}
 Bill Whitaker^{BD}
 27 Alan Quiñones^B
 28 John Clanton^{BD}
 Martha Cruz^B
 María Esther Garcia^{BD}
 Gladis Molina^{BD}
 Tony & Dora Rosales^M
 29 María Estrada^B
 30 Antonio Estrada^B
 31 Francisco Ruiz^{BD}

B: Baptisms / Bautismos
 BD: Birthdays / cumpleaños
 M: Anniversary of Marriage / Aniversarios de Bodas



Please call or email the church of any changes or corrections that need to be made to your information. Forms are also available in the Narthex for this.

Por favor llámenos o envíe por correo electrónico a la iglesia sobre cualquier cambio o las correcciones que necesitan ser hechas a su información. Los formularios para hacer estos cambios están también disponibles en el Nártex.

Prayer List / Lista de oración

Fr. Carlisle & Family, +James, +Paul, Alfredo+, Deacon Alyce, Bob+, Oliver+, +Bruce, Virginia, Wilford, Sonya, Ellen, Richard, Jeanetta, Justina, David, Janet, Carol, Jacqueline, Shirley, Darryl, Mary, Phyllis, Betty, Rafael, Lee, Dick, Dorothy, J. R., Irma, Marie, Amy, Leticia, Pat, Howard, Jose, Bob, Debbie, Sallie, Hilda, Tabitha, Ola, Angela, Jazmin, Dale, Charles, Catherine, Gene, Tatum, , Marilyn, Tommy, Gerald, John, Gayle, María, Patti, William, Lucille, Romeo, James, Judy, Blair, Evelyn, Criberto, Corky, Mike, Laura Alice, Rufino, Bill, Roger, Davis, Abby, Jordan, the McElveen, Mann. Shelton, Hays, Truatmann, Hill, Simpson, Hinojosa, Spruit, Hernandez, Ferrera and Arvizu Families

**Those serving in the Armed Services
Por los que están en las fuerzas
armadas**

Ashley Mann, Michael Biggs, Josh Hernandez, Joe Beck, Timothy Garrett, Michael Muskus, Dale Dalida, Scott Ayers, Ethan Goodman, Jeremy Muskus, Matt Covault, Ángel Landin, Justin Walsh, Jonathan Bernstein, Tyler Rohne, Eric Denkins, Patrick Duncan, Thomas Esquivel, Steven Headen, Adam Hayes, Javier Andrade, Chad Peterson, José Alberto Solís, and Kevin Countryman

Church Prayer List

To make a prayer request for the Prayer Circle, please email or call Betty Keyes at 972/276-4670 or bettykeyes4@yahoo.com. You can also contact *Betty Baird, Debbie Chapel, Jeri Corley, Barbara Eastwood, Judy Evans, Lolita Gilkes, Shirley Hammerle, Elaine Jones, Lee Mann, Sondra Spruit* or *Suzanne* at the Church office with your requests.

Every time you use your **Tom Thumb Reward Card**, you are helping our parish. We will receive a percentage of your purchases. To add our number to your Tom Thumb Reward Card, simply ask Customer Service to add the number #3446 to your card.

Church Prayer List

There is a clip board in the Narthex every week for additions to the Prayers of the People for that Sunday. For long term prayer requests, please fill out a prayer request form or contact Suzanne at the church office (972-494-6600 or by email at stbarnabas1@sbecg.org) and they will be added to the prayer list on the Sunday announcement page. Please contact the church office or Fr. Carlisle if you or someone in your family will be going into the hospital, having day surgery or is at home sick and would like a pastoral visit.

Also, please contact the office if you have any changes or corrections for the birthday, anniversary, baptism, or military list.

Lista De Oración De la Iglesia

Hay una tablilla con sujetapapeles en el Nártex cada semana para añadir nombres para la Oración de los Fieles de ese domingo. Para pedir oraciones por largo tiempo, favor de llenar un formulario o habla con Suzanne en la oficina de la parroquia al 972-494-6600 o mediante correspondencia electrónica al stbarnabas1@sbecg.org, y se agregarán a la lista publicada en la hoja de anuncios. Favor de ponerte en contacto con la oficina de la Iglesia o con el Padre Ricardo si tú entras en el hospital o si un miembro de tu familia será internado, o si uno de Uds. Tiene una cirugía de día, o si uno de Uds. Guarda cama en casa y quiere una visita pastoral.

Además, favor de ponerte en contacto con la oficina y hay cambios de datos respecto a cumpleaños, aniversarios, bautismo, o la lista de oración por personas en las fuerzas armadas.

Cada vez que usa su **Tom Thumb Reward Card**, puede ayudar nuestra parroquia. Recibimos un por ciento de sus compras. Para poner nuestra numero en su Tom Thumb Reward Card, por favor pida servicio de las clientes pone numero 3446 a su tarjeta.



ST. BARNABAS' EPISCOPAL CHURCH
1200 NORTH SHILOH ROAD
GARLAND TX 75042-5769

NON-PROFIT ORG
U S POSTAGE
PAID
PERMIT 165
GARLAND TEXAS

RETURN SERVICE REQUESTED

SCHEDULE

SUNDAY / DOMINGO

8:00 AM - Said Eucharist
9:15 AM - Choir Practice
10:00 AM - Choral Eucharist
11:15 AM - Christian Education for all ages
Cristian Formación
12:00 PM - El Coro
12:30 PM - La Misa

WEDNESDAY

7:00 PM - Family Mass with Unction
La Misa Familiar con unción

Dated Material - December 2014



St. Barnabas ✕ San Bernabé
Vestry

Sr. Warden: David Cornett (2014)

Jr. Warden: José Baltazar (2016)

Members:

Alice Cantrell (2015)

Tiffany Clanton (2016)

Ana De Loa (2016)

Dennis Garcia (2015)

Betty Hinojosa (2015)

Rick Jones (2014)

José Ángel Solís (2014)

Treasurer: Susan Vaden

Clerk: Barbara Cornett

Rector: The Rev. Canon Richard Carlisle, Ph.D.

Associate: The Rev. Alfredo Williams

Deacon: The Rev. Alyce Schrimsher

Office Manager: Suzanne Noel

Evangelist Editor: Jeri Corley

Contact us:

Office Hours: 9:00 AM - 2:00 PM Monday - Friday

Voice: 972-494-6600

FAX: 972-276-0824

Cell Phone: 214-274-8972

Web page: www.stbarnabas.com

E-mail addresses: stbarnabas1@sbecg.org

stbrector1@sbecg.org

stbassistant1@sbecg.org

stbdeacon1@sbecg.org

stbNewsletter1@sbecg.org

stbSrwarden1@sbecg.org

stbJrwarden1@sbecg.org



News for the Evangelist is due on the **15th** of the month. Hand deliver, mail or email to stbnewsletter1@sbecg.org